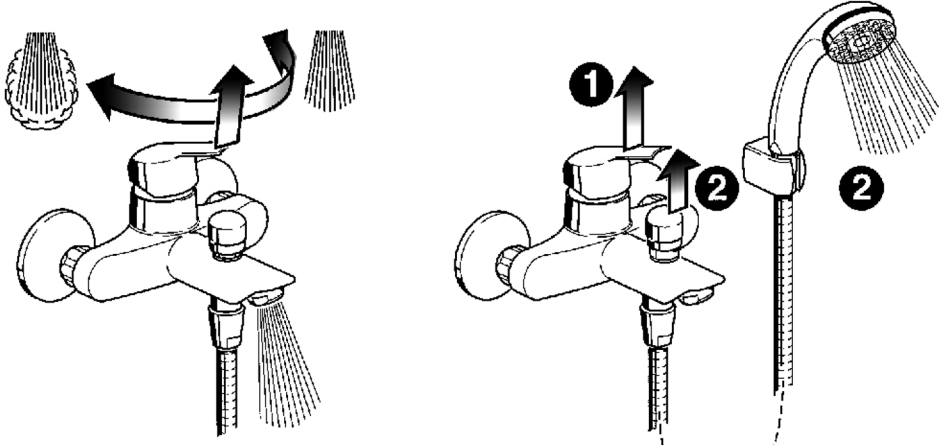
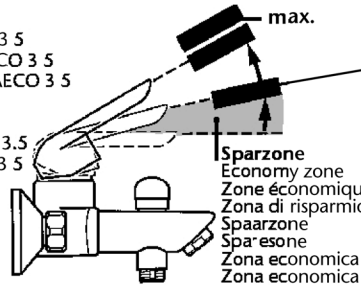


**Bedienungsanleitung für den Benutzer**  
 Operating instruction for the consumer  
 Mode d'emploi pour l'utilisateur  
 Istruzioni d'uso per l'utente

**Bedieningshandleiding voor de gebruiker**  
 Betjeningsanvisning for forbrukeren  
 Modo de empleo para el usuario  
 Modo de emprego para o utilizador



**Bedienung Patrone HANSAECO 3.5**  
 Instructions control cartridge HANSAECO 3.5  
 Fonctionnement de la cartouche HANSAECO 3.5  
 Modelità d'impiego della cartuccia HANSAECO 3.5  
 Bediening stuurpatroon HANSAECO 3.5  
 Betjening HANSAECO 3.5 styrepatron  
 Funcionamiento del cartucho HANSAECO 3.5  
 Funcionamento del cartucho HANSAECO 3.5



**Wasserbremse**  
 Waterbrake  
 Point contrôle de consommation  
 Limitatore di portata  
 Weerstand  
 Vannbrems  
 Punto de consumo limitado  
 Ponto de consumo limitado

- Achtung!** Bei nachlassender Wassermenge Luftsprudler bzw. Brausen entkalken.  
**Bei anderen Störungen Ihren Installateur anfordern.**
- Attention!** If water volume decreases, decalcify aerator/nozzle.  
 In event of other failures, call your plumber.
- Attention!** En cas de diminution du débit d'eau, décalcifier l'aérateur resp. douchette.  
 Pour d'autres dérangements appeler votre installateur.
- Attentione!** Se la portata d'acqua diminuisce togliere il calcare dal rompigetto o dalla doccia.  
 In caso di altri disturbi interpellare l'installatore.
- Attentie!** Bij het geringer worden van de waterhoeveelheid, perlator resp. douche ontkalken. Bij andere storingen uw installateur raadplegen.
- OBS!** Hvis vannmengden minskes avkalkes luftsprudleren hhv dusjen rengjøring. Ved andre forstyrrelser hentes rølegger.
- Atención!** En caso de disminución del caudal de agua, descalcificar el aireador y la teleducha.  
 En caso de otros fallos avisar al instalador.
- Atenção!** Em caso de diminuição do caudal de água, descalcificar o filtro e o chuveiro.  
 Em caso de outras falhas avisar ao instalador.

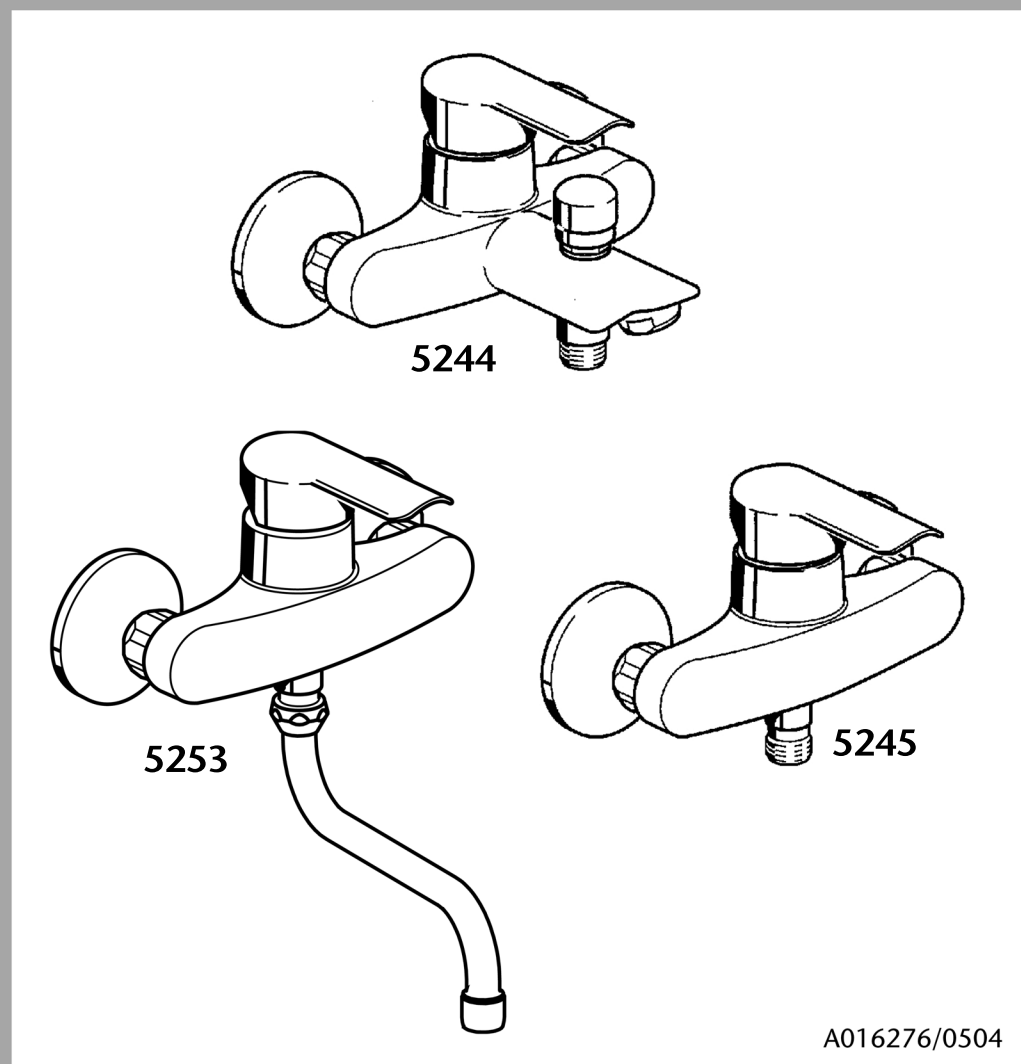
**HANSA**  
**HANSAVANTIS**

**Einhandmischer mit Keramikscheiben**

One-hand mixers with ceramic discs  
 Mitigeurs monocommande à disques céramiques  
 Miscelatori monocomando con dischi di ceramica

**Eéngreepsmengkranen met keramische schijven**

Enhandsblander med keramiske skiver  
 Monomandos de discos cerámicos  
 Monomandos de discos cerâmicos



A016276/0504

**HANSA METALLWERKE AG**

P.O. BOX 81 02 40 · D-70519 STUTTGART  
 SIGMARINGER STRASSE 107 · D-70567 STUTTGART  
 PHONE (0711) 16 14 - 0 · TELEFAX (0711) 16 14 - 368  
 E-mail: info@hansametall.com · Internet: www.hansametall.com

**Montage- und Bedienungsanleitung**

Mounting- and operating instructions · Instructions de montage et d'utilisation  
 Istruzioni di montaggio e d'uso · Montage- en bedieningshandleiding · Montasje-og betjeningsanvisning  
 Instruções de montagem e de uso

**HANSA**

**Pflegeanleitung für Hansa-Armaturen**

Sehr geehrter Kunde, mit dieser Hansa-Armatur haben Sie ein Qualitäts-Produkt erworben. Um die Schönheit der hochwertigen Oberfläche zu erhalten, sind folgende Hinweise zu beachten:  
**Chrom, chrom-edelmatt und farbbeschichtete Oberflächen** sind empfindlich gegen säure- und sandhaltige Reinigungsmittel sowie kratzende Schwämme.  
**Achtung!** Farbige Oberflächen erfordern eine besonders sorgfältige Behandlung bei Einbau und Benutzung. Farbabweichungen bei farbbeschichteten Oberflächen sind verfahrensbedingt.  
**Pflege:** Bei Verschmutzung oder Verkalkung, Armaturen mit Seifenwasser reinigen, mit klarem Wasser nachspülen und trockentreiben. Farbige Oberflächen nicht mit alkoholhaltigen oder Desinfektionsmitteln behandeln. Pflege wie oben.  
 Schäden, die durch unsachgemäße Behandlung entstehen, unterliegen nicht der Hansa-Gewährleistung.

**Care and maintenance instructions for Hansa faucets**

Dear customer, you have purchased a high quality product, and to maintain its beautiful appearance for a long time to come, we suggest that you care for it as follows:  
**Chrome, velvet chrome and colour coated surfaces** are sensitive to cleaning agents containing acids or abrasives as well as abrasive sponges.  
**Important!** Colour coated surfaces require extra care during installation and use. Slight colour variations can occur with colour coated faucets as a result of unavoidable process variations.  
**Maintenance:** Dirt and surface calcination are best removed with soapy water, followed by rinsing with plain water and drying. Avoid exposure of colour coated surfaces to disinfectants or cleaning agents containing alcohol, and treat such surfaces as described above.  
 Careless treatment of faucets invalidates Hansa guarantee provisions.

**Conseils d'entretien de notre robinetterie**

Cher client, avec cette robinetterie, vous avez acquis un produit de qualité, et afin de préserver la beauté de la surface, veuillez bien suivre nos conseils.  
**Surfaces chromée, chromée-mat et traitements de couleur:** Eviter les acides et les produits contenant du sable, ainsi que les éponges rugueuses.  
**Attention!** Les traitements en couleur demandent une manipulation très soignée au montage et lors de l'utilisation. Une légère différence de nuance est possible lors du traitement.  
**Entretien:** En cas de salissure ou de dépôt de calcaire, nettoyer avec de l'eau savonneuse. Rincer avec de l'eau tiède et essuyer. Les pièces traitées ne doivent pas être nettoyées avec des produits contenant de l'alcool, ou des produits désinfectants. Entretien comme décrit ci-dessus. Les dommages dus à une utilisation non conforme à ces conseils ne sont pas couverts par la garantie.

**Rubinetteria Hansa**  
**Manutenzione delle superfici**

Egregio Cliente, Lei ha acquistato un rubinetto Hansa di alta qualità. Per mantenere inalterata nel tempo la bellezza della superficie dovrà osservare alcune norme:  
**superfici cromate lucide, cromate opache e colorate** sono sensibili ai detersivi acidi e granulosi, nonché alle spugne ruvide.  
**Attenzione!** Le superfici colorate devono essere trattate con particolare cura nel montaggio e nell'uso. Variazioni di tonalità nelle superfici colorate sono dovute alle tecniche di lavorazione.  
**Manutenzione:** Per togliere sporizia o calcare, pulire i rubinetti con acqua e sapone, sciacquare con acqua pulita ed asciugare con un panno asciutto.  
 Non trattare le superfici colorate con detersivi a base di alcool o disinfettanti. Usare la medesima cura come sopra. Le Hansa non assume alcuna garanzia per danni conseguenti a trattamenti impropri.

**Onderhoudsvorschriften voor Hansa-kranen**

Beste klant, Met deze Hansa-kranen heeft u een kwaliteitsproduct aangeschaft. Om de schoonheid van het hoogwaardige oppervlak te behouden, moet men de volgende voorschriften inacht nemen.  
**Verchromde, chrom-edelmatt en kleurbehandelde oppervlakken,** zijn niet bestand tegen bijtende en schurende reinigingsmiddelen, alsook niet tegen krassende poetsdoeken.  
**Opgelet!** Kleuroppervlakken vereisen een zorgvuldige behandeling bij montage en gebruik. Kleurafwijking bij kleurbehandelde oppervlakken zijn steeds mogelijk.  
**Onderhoud:** Bij vervuiling of kalkafzetting, de kraan met zachte zeep of zeepoplossing reinigen, met zuiver water afspoelen en droogrijven. Gekleurde oppervlakken niet met alcoholhoudende of desinfecterende middelen behandelen. Behandeling als boven aangegeven. Beschadigingen ontstaan door een niet aangepaste behandeling vallen buiten de garantie van Hansa.

**Vedlikehold av Hansa-armatur**

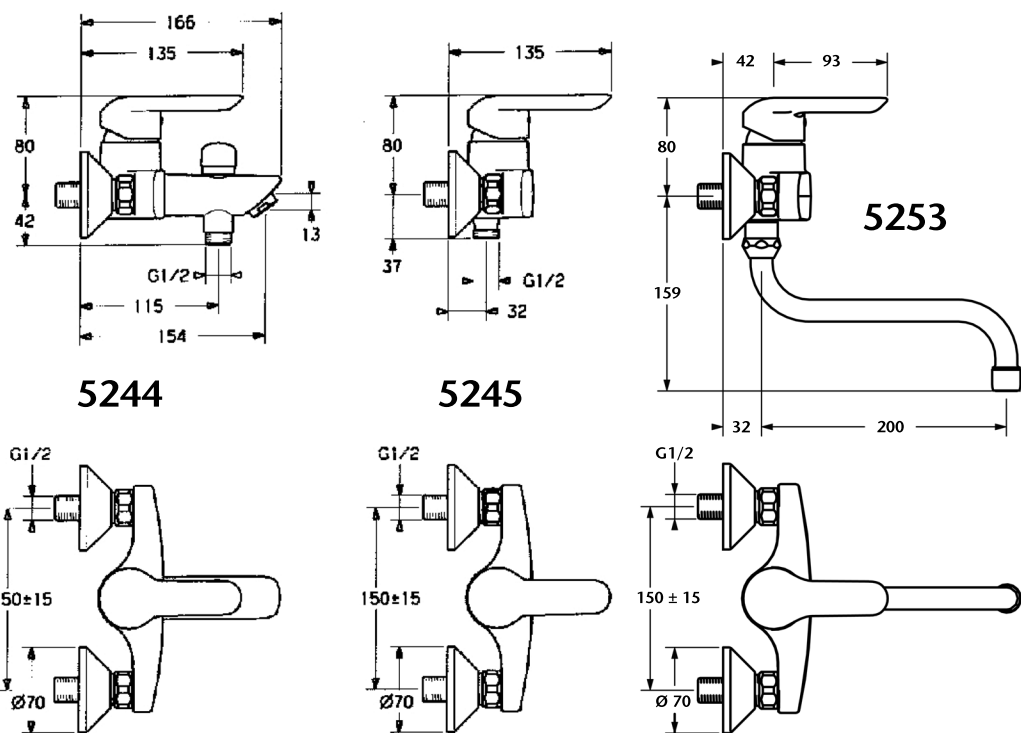
Med denne Hansa-armatur har de fått et kvalitetsprodukt. For å beholde skjønnheten av den høyverdige overflaten, må det tas hensyn til følgende:  
**Krom, krom-edelmatt** ndholdige rengjøringsmidler såvel som svamper som riper.  
**OBS!** Fargebelagte overflater fordrer en særlig forsiktig behandling ved montering og benyttelse. Fargeavvikelser ved fargebelagte overflater er betinget av metoden.  
**Vedlikehold:** Ved urenheter eller forkalkning rengjør armaturen med såpevann spyll etterpå med rent vann og tørk med bløt klut. Fargede overflater må ikke behandles med alkoholholdige midler eller desinfeksjonsmidler. Still som ovenfor. Skader, som oppstår ved usaklig behandling, kommer ikke inn under Hansagarantien.

**Consejos para el mantenimiento de nuestra grifería**

Con esta grifería, Ud. ha adquirido un producto de calidad. Para conservar impecable su superficie, deberá seguir nuestras instrucciones:  
**Superficies cromada, cromada-mate y tratamiento de color:** Evitar los ácidos y los productos que contienen arena, así como las esponjas ásperas.  
**¡Atención!** Los tratamientos en color requieren una manipulación muy cuidadosa en el montaje y en su empleo.  
**Limpieza:** En caso de suciedad o sedimento calcáreo, lavar con agua jabonosa. Enjuagar con agua tibia y secar. Las piezas en color no deben limpiarse con productos que contengan alcohol o acetona, ni con productos desinfectantes. Los daños o averías debidos a una utilización no conforme con estas instrucciones no están cubiertos por la garantía.


**Conselhos para a conservação da nossa gama de torneiras**

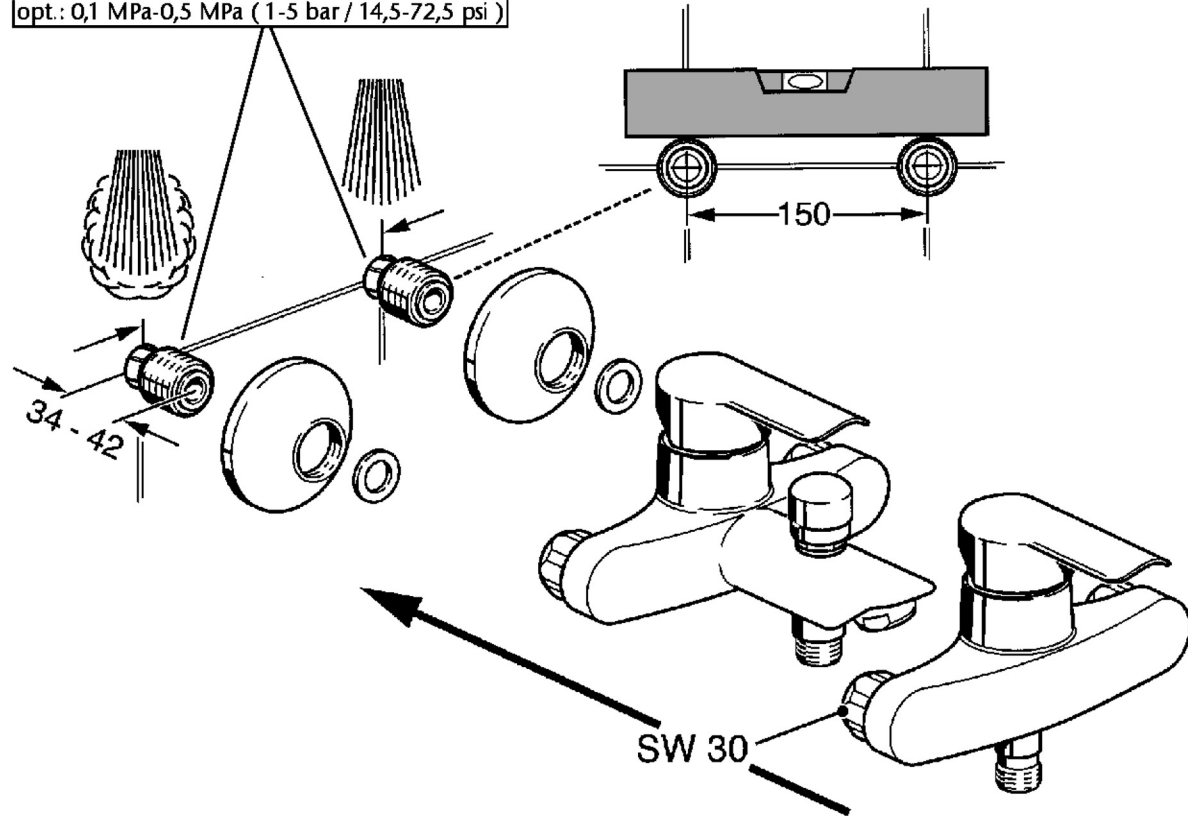
Com esta gama de torneiras, você adquiriu um produto de qualidade. Para conservar a sua superfície impecável, deverá seguir as nossas instruções:  
**Superfície cromada, cromada-mate e tratamento de cor:** Evitar os ácidos e os produtos que contenham areia, assim como, as esponjas ásperas.  
**Atenção!** Os tratamentos em cor requerem uma manipulação muito cuidadosa na montagem e no seu emprego.  
**Limpeza:** Em caso de sujidade e sedimento calcário, lavar com água com sabão. Enxaguar com água tépida e secar. As peças em cor não devem limpar-se com produtos que contenham álcool ou acetona, nem com produtos desinfectantes. Os danos ou avarias devidos a uma utilização que não se coadune com estas instruções, não estão cobertos pela garantia.



- D** Alle Hansa-Einhandmischer sind für die Kombination mit hydraulischen oder thermisch gesteuerten Durchlauferhitzern gut geeignet. Bei Bade- und Brausebatterien dieser Art empfehlen wir die HANSADUOJET-S Handbrause. Der Durchlauferhitzer muß nach Angaben des Herstellers auf die entsprechende Durchflußmenge eingestellt werden.
- GB** All HANSA single-lever mixers are ideally suited for combination with hydraulically or thermally controlled continuous flow heaters. For bath and shower mixers we recommend our HANSADUOJET-S handshower. The instantaneous water heater must be adjusted to the flow rate as specified by the manufacturer.
- F** Tous les mitigeurs monocommande HANSA peuvent bien être combinés avec des chauffe-eau instantanés à commande hydraulique ou thermique. Pour des mitigeurs de bain et bain-douche nous recommandons la douchette HANSADUOJET-S. Le chauffe-eau instantané doit, selon les données du fabricant, être réglé conformément au débit d'eau.
- I** Tutti i miscelatori monocomando HANSA funzionano bene anche in combinazione con boiler istantanei a comando idraulico o termico. Con le batterie vasca e doccia si raccomanda di installare la doccetta HANSADUOJET-S. Il boiler istantaneo deve, secondo le indicazioni della fabbrica, venire tarato alla portata corrispondente.
- NL** Alle HANSA ééngreepsmengkranen zijn geschikt voor gebruik in combinatie met een hydraulisch of thermisch geregeld doorstroomapparaat. Bij bad- en dochearmaturen bevelen wij de HANSADUOJET-S handdouche aan. Het doorstroomboestel moet volgens opgave van de fabrikant op de dienovereenkomstige doorstroomhoeveelheid worden ingesteld.
- N** Alle HANSA-enhåndsblandere er godt egnet for kombinasjon med hydraulisk eller termisk styrte gjennomstrømningsvarmere. Ved bad- og dusjbatterier anbefaler vi HANSADUOJET-S handdusj. Fabrikantens instruks må følges når det gjelder innstilling av gjennomstrømningsmengden.
- E** Todos los monomandos HANSA pueden combinarse bien los calentadores de agua instantáneos de mando hidráulico o térmico. Para los monomandos de baño y baño-ducha, recomendamos la teleducha HANSADUOJET-S. El calentador instantáneo debe, según los datos del fabricante, ser regulado conforme al caudal de agua.
- P** Todos os monocomandos HANSA podem combinar-se com os esquentadores de água instantáneos de comando hidráulico ou térmico. Para os mancomandos de banho e banho e duche, recomendamos a chuveiro HANSADUOJET-S. O esquentador istântaneo deve, segundo os dados do fabricante, ser regulado consoante o caudal de água.

# Montage, Mounting, Montage, Montaggio, Montage, Montasje, Montaje, Montagem

max: 1 MPa ( 10 bar / 145 psi )  
 min: 0,1 MPa ( 1 bar / 14,5 psi )  
 > 0,5 MPa ( 5 bar / 72,5 psi ) →   
**opt.: 0,1 MPa-0,5 MPa ( 1-5 bar / 14,5-72,5 psi )**



## Technische Daten • Technical details • Dates techniques • Dati tecnici Technische gegevens • Tekniske data • Datos técnicos • Dados técnicos

### Heißwassertemperatur

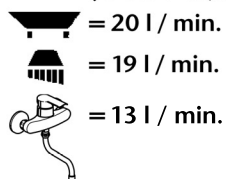
Hot water temperature  
 Température d'eau chaude  
 Temperatura acqua calda  
 Warm water temperatuur  
 Varmtvannstemperatur  
 Temperatura de agua caliente  
 Temperatura da água quente  
**max. 90°C**

### Literleistung

Flow rate  
 Débits d'eau  
 Portate  
 Doorstroomvermogen  
 Ydelse i liter  
 Caudales de agua  
 Caudais de água  
**0,3 MPa  
 ( 3 bar / 43,5 psi )**

### Prüfdruck

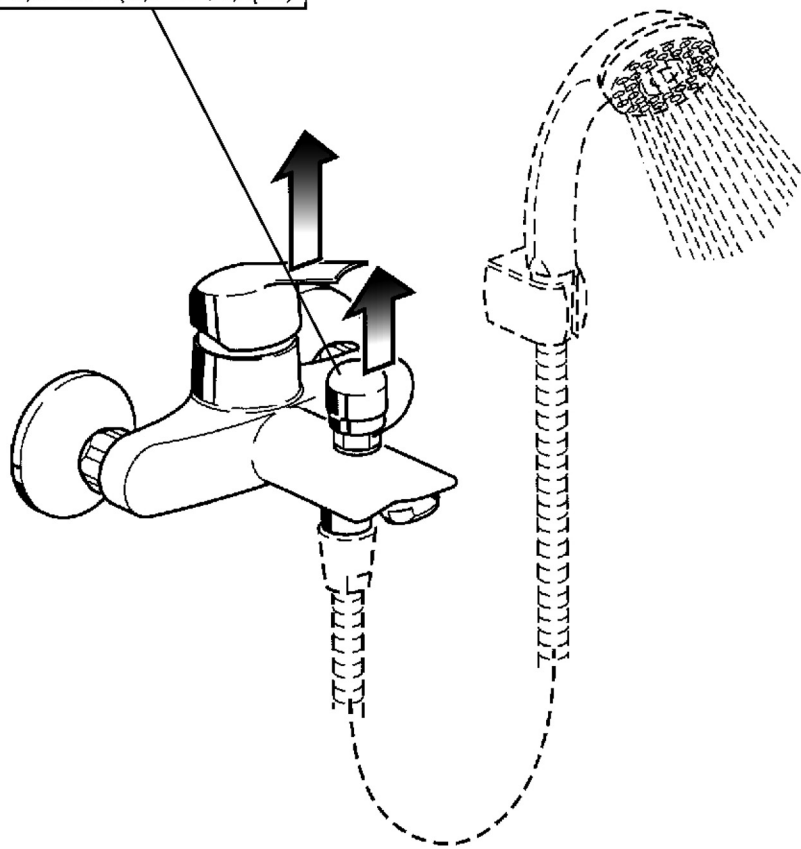
Testing pressure  
 Pression d'épreuve  
 Pressione di prova  
 Testdruk  
 Prøvetrykk  
 Presión de prueba  
 Pressão de prova  
**max. 1,6 MPa  
 ( 16 bar / 232 psi )**



### Haltedruck für Brauseumstellung

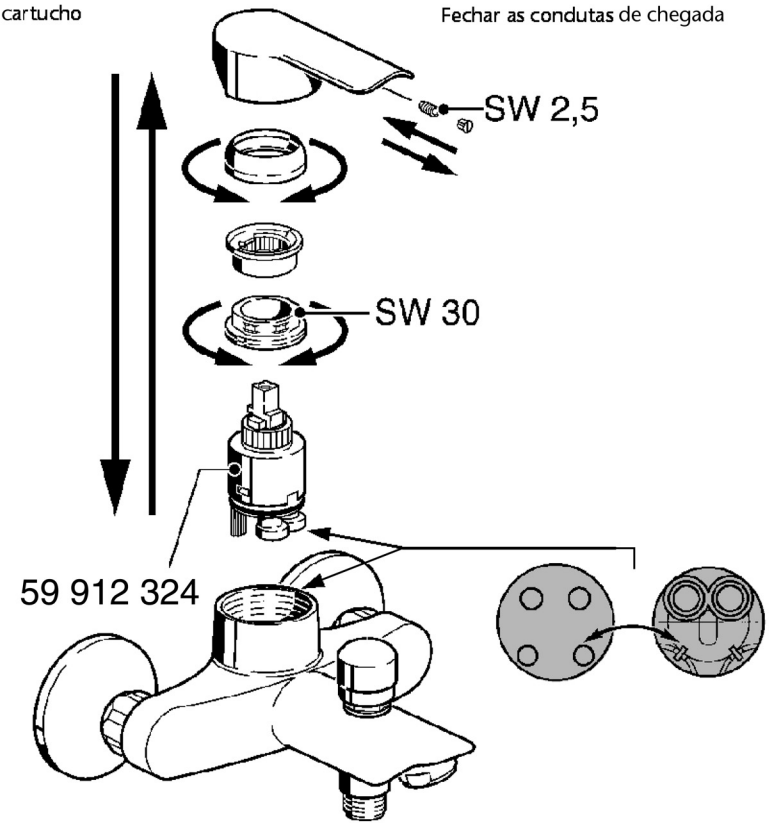
Necessary pressure for diverter  
 Pression nécessaire pour tenir l'inverseur de douche  
 Pressione di tenuta per deviazione doccia  
 Benodigde druk voor omstelling van de douche  
 Trykk for å holde dusjomstilling  
 Presión necesario para la inversión a la ducha  
 Pressão necessária para conservar o inversor do duche

**min.: 0,05 MPa ( 0,5 bar / 7,3psi )**



- D Auswechseln der Patrone
- GB Exchanging the control cartridge
- F Remplacement de la cartouche
- I Cambio della cartuccia
- NL Verwisselen van het stuurpatroon
- N Utskifting av patronen
- E Cambio del cartucho
- P Substituição do cartucho

- Zulaufleitungen absperren
- Shut off supply pipes
- Fermer les conduites d'arrivée
- Chiudere l'alimentazione dell'acqua
- Aanvoerleidingen afsluiten
- Steng tilførselsrøret
- Cerrar los conductos de llegada
- Fechar as condutas de chegada



- Achtung!** Bei Frostgefahr Patrone entfernen und Anlage entleeren.
- Attention!** In case of danger of frost, remove cartridge and drain unit.
- Attention!** En cas de danger de gel, enlever la cartouche et purger l'installation.
- Attenzione!** Con pericolo di gelo togliere la cartuccia e vuotare l'impianto.
- Attentie!** Bij bevroingsgevaar de patroon verwijderen en de installatie aftappen.
- OBS!** Ved frostfare fjernes patronen og anlegget tømmes.
- Atención!** En caso de peligro de hielo, sacar el cartucho y vaciar la instalación.
- Atenção!** Em caso de perigo de gelo, tirar o cartucho e esvaziar a instalação.

- D Heißwassersperre
- GB Hot water stop
- F Limitateur de température
- I Il limitatore di temperatura

- NL De heetwatervergrendeling doorstroomverwarmers
- N Hettvannssperre
- E Limitador de temperatura
- P Fecho de água quente

